

PŘÍLOHA

SMLOUVA O ENERGETICKÉM SPOLEČENSTVÍ

STRANY,

kterými jsou:

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

NÍŽE UVEDENÉ SMLUVNÍ STRANY

na straně druhé:

— Albánská republika, Bulharská republika, Bosna a Hercegovina, Chorvatská republika, Bývalá jugoslávská republika Makedonie, Republika Černá Hora, Rumunsko, Srbská republika (dále jen „zúčastněné strany“),

a

— Prozatímní správní mise Organizace spojených národů v Kosovu podle rezoluce Rady bezpečnosti Organizace spojených národů č. 1244;

K UPEVNĚNÍ aténského procesu a aténských memorand o porozumění z let 2002 a 2003,

VZHLEDEM K TOMU, že Bulharská republika, Rumunsko a Chorvatská republika jsou země kandidující na přistoupení k Evropské unii a že Bývalá jugoslávská republika Makedonie rovněž požádala o členství v Unii,

VZHLEDEM K TOMU, že Evropská rada na zasedání v Kodani v prosinci 2002 potvrdila evropskou perspektivu Albánské republiky, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Černé Hory jako možných kandidátů pro přistoupení k Evropské unii a zdůraznila rozhodnou podporu jejich snahám o přiblížení se Evropské unii,

VZHLEDEM K TOMU, že Evropská rada na zasedání v Soluni v červnu 2003 podpořila „Soluňskou agendu pro země západního Balkánu: směřování k evropské integraci“, jejíž cílem je další posílení výsadních vztahů mezi Evropskou unií a zeměmi západního Balkánu a ve které Evropská unie vyzvala země tohoto regionu, aby přijaly právně závaznou dohodu o trhu s energií v jihovýchodní Evropě,

VZHLEDEM K procesu evropsko-středomořského partnerství a politice evropského sousedství,

VZHLEDEM K příspěvku Paktu stability pro jihovýchodní Evropu, jehož základním prvkem je potřeba upevnění spolupráce mezi státy a národy jihovýchodní Evropy a podpory podmínek pro mír, stabilitu a hospodářský růst,

VZHLEDEM K rozhodnutí vytvořit mezi stranami integrovaný trh se zemním plynem a elektřinou založený na společném zájmu a solidaritě,

VZHLEDEM K TOMU, že tento integrovaný trh může v pozdější etapě zahrnovat další způsoby přepravy a energetické produkty, např. zkapalněný zemní plyn, benzín, vodík nebo jiné zásadní síťové infrastruktury,

ODHODLÁNY vytvořit stabilní právní a tržní rámec, který by byl schopný přilákat investice do plynovodních sítí, výroby elektřiny a rozvodných sítí tak, aby měly všechny strany přístup k trvalým a nepřetržitým dodávkám zemního plynu a elektřiny, jež jsou základem hospodářského rozvoje a sociální stability,

ODHODLÁNY vytvořit jednotný právní prostor pro obchod se zemním plynem a elektřinou, který je nutný přizpůsobit územnímu rozsahu dotčených trhů,

VZHLEDEM KE skutečnosti, že území Rakouské republiky, Řecké republiky, Maďarské republiky, Italské republiky a Republiky Slovinsko jsou přirozeně integrována nebo přímo dotčena fungováním trhů se zemním plynem a elektřinou smluvních stran,

ODHODLÁNY podporovat vysokou úroveň zásobování všech obyvatel zemním plynem a elektřinou na základě závazku veřejné služby a vytvořením prostoru bez vnitřních hranic pro zemní plyn a elektřinu dosáhnout hospodářského a sociálního pokroku a vysoké míry zaměstnanosti, jakož i vyrovnaného a udržitelného rozvoje,

PŘEJÍCE SI podpořit bezpečnost zásobování jednotného právního prostoru vytvořením pevného právního rámce pro region, ve kterém lze vybudovat napojení na kaspické, severoafrické a středovýchodní zásoby zemního plynu a ve kterém mohou být vyčerpány tuzemské zásoby zemního plynu, uhlí a vodní energie,

VZHLEDEM K závazku zlepšit situaci životního prostředí, pokud jde o zemní plyn a elektřinu, ve vztahu k energetické účinnosti a obnovitelným zdrojům energie,

ODHODLÁNY rozvíjet hospodářskou soutěž na trhu se zemním plynem a elektřinou ve vyšší míře a využít z toho plynoucí úspory z objemu,

VZHLEDEM K TOMU, že k dosažení těchto cílů je třeba zavést širokou a integrovanou právní strukturu trhu podporovanou silnými orgány, účinnou kontrolou a s přiměřenou účastí soukromého sektoru,

VZHLEDEM K TOMU, že za účelem nižšího zatížení státních systémů dodávky zemního plynu a elektřiny a podpory řešení nedostatku zemního plynu a elektřiny na místní úrovni by měla být zavedena zvláštní pravidla podporující obchod se zemním plynem a elektřinou, a že tato pravidla jsou potřebná k vytvoření jednotného právního prostoru pro zemní rozsah dotyčných trhů těchto produktů,

SE ROZHODLY založit Energetické společenství.

HLAVA I

ZÁSADY

Článek 1

1. Touto smlouvou zakládají strany mezi sebou Energetické společenství.

2. Členské státy Evropského společenství se mohou stát členy Energetického společenství podle článku 95 této smlouvy.

Článek 2

1. Úkolem Energetického společenství je organizace vztahů mezi stranami a vytvoření právního a ekonomického rámce ve vztahu k síťovými energiím definovaným v odstavci 2 s cílem

a) vytvořit stabilní regulační a tržní rámec, který by byl schopný přilákat investice do plynovodních sítí, výroby elektřiny a přenosových, přepravních a rozvodných soustav tak, aby měly všechny strany přístup k trvalým a nepřetržitým dodávkám energie, jež jsou základem hospodářského rozvoje a sociální stability,

b) vytvořit jednotný regulační prostor pro obchod se síťovými energiemi, který je nutno přizpůsobit územnímu rozsahu dotčených trhů,

c) podpořit bezpečnost dodávek v jednotném regulačním prostoru vytvořením stabilního investičního klimatu, ve kterém je možné rozvíjet napojení na kaspické, severoafrické a středovýchodní zásoby zemního plynu a ve kterém mohou být čerpány tuzemské zásoby energií, např. zemního plynu, uhlí a vodní energie,

d) zlepšit situaci životního prostředí, pokud jde o zemní plyn a elektřinu a související energetickou účinnost, podporovat využívání obnovitelné energie a stanovit podmínky pro obchod s energiemi v jednotném regulačním prostoru,

e) rozvíjet hospodářskou soutěž na trhu se síťovými energiemi v širším územním rozsahu a využít z toho plynoucí úspory z objemu.

2. „Síťové energie“ zahrnují odvětví elektřiny a zemního plynu v oblasti působnosti směrnic Evropského společenství 2003/54/ES a 2003/55/ES ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/54/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh s elektřinou, *Úředník věstník Evropské unie* L 176 ze dne 15. července 2003, s. 37–56. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/55/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh se zemním plynem, *Úředník věstník Evropské unie* L 176 ze dne 15. července 2003, s. 57–78.

Článek 3

Pro účely článku 2 zahrnuje činnost Energetického společenství

- a) provádění smluvními stranami *acquis communautaire* v oblasti energetiky, životního prostředí, hospodářské soutěže a obnovitelných zdrojů, jak je popsáno v hlavě II; toto provádění se přizpůsobí institucionálnímu rámci Energetického společenství i zvláštní situaci každé ze smluvních stran (dále jen „rozšíření *acquis communautaire*“), jak je dále popsáno v hlavě II;
- b) stanovení zvláštního regulačního rámce umožňujícího účinné fungování trhů se síťovými energiemi na svrchovaném území smluvních stran a části území Evropského společenství, včetně vytvoření jednotného mechanismu pro přeshraniční přenos nebo přepravu síťových energií a dohled nad jednostrannými ochrannými opatřeními (dále jen „mechanismus pro fungování trhů se síťovými energiemi“), jak je dále popsáno v hlavě III;
- c) vytvoření trhu stran se síťovými energiemi bez vnitřních hranic, včetně koordinace vzájemné pomoci v případě vážného narušení energetických sítí nebo vnějších poruch, což může zahrnovat dosažení společné politiky vnějšího obchodu v oblasti energetiky (dále jen „vytvoření jednotného trhu s energií“), jak je dále popsáno v hlavě IV.

Článek 4

Komise Evropských společenství (dále jen „Evropská komise“) koordinuje všechny tři činnosti uvedené v článku 3.

Článek 5

Energetické společenství se řídí *acquis communautaire*, které je popsáno v hlavě II, přizpůsobeným institucionálnímu rámci této smlouvy a zvláštní situaci každé ze smluvních stran s přihlédnutím k zajištění vysoké míry bezpečnosti investic a optimálních investic.

Článek 6

Strany učiní veškerá vhodná obecná nebo zvláštní opatření, aby zajistily splnění závazků vyplývajících z této smlouvy. Strany usnadňují plnění úkolů Energetického společenství. Strany nepřijmou žádné opatření, které by mohlo ohrozit dosažení cílů této smlouvy.

Článek 7

Jakákoli diskriminace v oblasti působnosti této smlouvy je nepřijatelná.

Článek 8

Touto smlouvou nejsou nijak dotčena práva stran určit podmínky využívání svých energetických zdrojů ani jejich volba mezi různými zdroji energie a obecná struktura jejich dodávek energie.

HLAVA II

ROZŠÍŘENÍ ACQUIS COMMUNAUTAIRE

KAPITOLA I

Územní působnost

Článek 9

Ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy se použijí na území zúčastněných stran a na území pod správou Prozatímní správní mise Organizace spojených národů v Kosovu.

KAPITOLA II

Acquis communautaire týkající se energetiky

Článek 10

Každá smluvní strana provádí *acquis communautaire* týkající se energetiky v souladu s harmonogramem provádění opatření uvedeným v příloze I.

Článek 11

„*Acquis communautaire* týkajícím se energetiky“ se pro účely této smlouvy rozumí i) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/54/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh s elektřinou, ii) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/55/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh se zemním plynem a iii) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1228/2003 ze dne 26. června 2003 o podmínkách přístupu do sítí pro přeshraniční obchod s elektřinou⁽¹⁾.

KAPITOLA III

Acquis communautaire týkající se životního prostředí

Článek 12

Každá smluvní strana provádí *acquis communautaire* týkající se životního prostředí v souladu s harmonogramem provádění opatření uvedených v příloze I.

Článek 13

Strany uznávají význam Kjótského protokolu. Každá smluvní strana usiluje o přistoupení k protokolu.

⁽¹⁾ Úřední věstník Evropské unie L 176 ze dne 15. července 2003, s. 1–10.

Článek 14

Strany uznávají význam pravidel stanovených směrnicí Rady 96/61/ES ze dne 24. září 1996 o integrované prevenci a omezování znečištění. Každá smluvní strana usiluje o provedení uvedené směrnice.

Článek 15

Po vstupu této smlouvy v platnost se výstavba a provoz nových elektráren řídí *acquis communautaire* týkající se životního prostředí.

Článek 16

„*Acquis communautaire* týkající se životního prostředí“ se pro účely této smlouvy rozumí i) směrnice Rady 85/337/EHS ze dne 27. června 1985 o posuzování vlivů některých veřejných a soukromých záměrů na životní prostředí, ve znění směrnice Rady 97/11/ES ze dne 3. března 1997 a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/35/ES ze dne 26. května 2003, ii) směrnice Rady 1999/32/ES ze dne 26. dubna 1999 o snižování obsahu síry v některých kapalných palivech a o změně směrnice 93/12/EHS, iii) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/80/ES ze dne 23. října 2001 o omezení emisí některých znečišťujících látek do ovzduší z velkých spalovacích zařízení a iv) čl. 4 odst. 2 směrnice Rady 79/409/EHS ze dne 2. dubna 1979 o ochraně volně žijících ptáků.

Článek 17

Ustanovení a opatření přijatá podle této kapitoly se vztahují pouze na síťové energie.

KAPITOLA IV

Acquis communautaire týkající se hospodářské soutěže

Článek 18

1. V rozsahu, ve kterém mohou ovlivnit obchod se síťovými energiemi mezi smluvními stranami, jsou níže uvedená opatření a jednání neslučitelná s řádným fungováním této smlouvy:

- a) veškeré dohody mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě, jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže,
- b) zneužívání dominantního postavení na společném trhu smluvních stran nebo jeho podstatné části jedním nebo více podniky,
- c) jakákoli veřejná podpora, která narušuje nebo může narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňuje určité podniky nebo určité energetické zdroje.

2. Jakékoli postupy, které jsou v rozporu s tímto článkem, se posuzují na základě kritérií vyplývajících z uplatňování pravidel

článků 81, 82 a 87 Smlouvy o založení Evropského společenství (viz přílohu III).

Článek 19

Pokud jde o veřejné podniky a podniky, jimž byla přiznána zvláštní nebo výlučná práva, zjistí každá smluvní strana, aby od šesti měsíců po dni vstupu této smlouvy v platnost byly dodržovány zásady Smlouvy o založení Evropského společenství, zejména čl. 86 odst. 1 a 2 uvedené smlouvy (viz přílohu III).

KAPITOLA V

Acquis communautaire týkající se obnovitelných zdrojů energie

Článek 20

Každá smluvní strana předloží Evropské komisi ve lhůtě jednoho roku od vstupu této smlouvy v platnost plán provedení směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/77/ES ze dne 27. září 2001 o podpoře elektřiny vyrobené z obnovitelných zdrojů energie na vnitřním trhu s elektřinou a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/30/ES ze dne 8. května 2003 o podpoře užívání biopaliv nebo jiných obnovitelných pohonných hmot v dopravě. Evropská komise předloží plány každé smluvní strany k přijetí Radě ministrů.

KAPITOLA VI

Dodržování obecně závazných norem Evropského společenství

Článek 21

Sekretariát vypracuje do jednoho roku od vstupu této smlouvy v platnost seznam obecně závazných norem Evropského společenství, které budou předloženy k přijetí Radě ministrů.

Článek 22

Smluvní strany přijmou ve lhůtě jednoho roku od schválení seznamu rozvojové plány, aby uvedly svá odvětví síťových energií do souladu s těmito obecně závaznými normami Evropského společenství.

Článek 23

„Obecně závaznými normami Evropského společenství“ se rozumí všechny technické systémové normy používané v Evropském společenství, které jsou nezbytné pro bezpečný a účinný provoz síťových systémů, včetně aspektů přenosu, přeshraničních spojení, modulací a obecných technických systémových bezpečnostních norem, které případně vydal Evropský výbor pro normalizaci (CEN), Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) a obdobné normalizační orgány nebo Unie pro koordinaci přenosu elektřiny (UCTE) a Evropské sdružení pro usměrňování výměny energie – plyn (Easeegas) za účelem stanovení společných pravidel a obchodních praktik.

KAPITOLA VII

Přizpůsobení a další vývoj *acquis communautaire*

Článek 24

K provedení této hlavy přijme Energetické společenství opatření, kterými se přizpůsobí *acquis communautaire* popsané v této hlavě tak, aby byl zohledněn institucionální rámec této smlouvy a zvláštní situace každé ze smluvních stran.

Článek 25

Energetické společenství může přijímat opatření k provedení změn *acquis communautaire* popsaného v této hlavě v souladu s vývojem práva Evropského společenství.

HLAVA III

MECHANISMUS FUNGOVÁNÍ TRHŮ SE SÍŤOVÝMI ENERGIEMI

KAPITOLA I

Územní působnost

Článek 26

Ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy se použijí na území zúčastněných stran, na území pod správou Prozatímní správní mise Organizace spojených národů v Kosovu a na území Evropského společenství uvedeném v článku 27.

Článek 27

Pokud jde o Evropské společenství, použijí se ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy na území Rakouské republiky, Řecké republiky, Maďarské republiky, Italské republiky a Republiky Slovinsko. Po přistoupení zúčastněných stran k Evropské unii se ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy bez dalších formalit použijí také na území těchto nových členských států.

KAPITOLA II

Mechanismus pro dálkový přenos nebo přepravu síťových energií

Článek 28

Energetické společenství přijme doplňující opatření k vytvoření jednotného mechanismu pro přeshraniční přenos nebo přepravu síťových energií.

KAPITOLA III

Bezpečnost dodávek

Článek 29

Do jednoho roku od vstupu této smlouvy v platnost přijmou strany prohlášení o bezpečnosti dodávek, ve kterém bude zvlášť popsána četnost dodávek, technologické zabezpečení a zeměpisný původ dovážených paliv. Prohlášení bude sděleno sekretariátu a bude k dispozici všem stranám této smlouvy. Každé dva roky bude aktualizováno. Sekretariát je nápomocen při vypracování těchto prohlášení.

Článek 30

Článek 29 nepředpokládá nutnost změny energetické politiky nebo nákupu energií.

KAPITOLA IV

Zásobování občanů energií

Článek 31

Energetické společenství podporuje vysokou úroveň zásobování všech obyvatel síťovými energiemi v mezích závazku veřejné služby obsaženého v příslušném *acquis communautaire* týkajícím se energetiky.

Článek 32

Pro tento účel může Energetické společenství přijmout opatření,

- a) která umožní všeobecné zásobování elektřinou,
- b) která podpoří účinnou strategii řízení poptávky,
- c) která zajistí korektní hospodářskou soutěž.

Článek 33

Energetické společenství může stranám rovněž vydat doporučení k podpoře účinné reformy odvětví síťových energií, mimo jiné zvýšení plateb za energii všemi odběrateli, nebo k rozvoji cenové dostupnosti síťových energií pro spotřebitele.

KAPITOLA V

Harmonizace

Článek 34

Energetické společenství může přijmout opatření týkající se slučitelnosti koncepcí fungování trhu se síťovými energiemi a vzájemného uznávání licencí a opatření na podporu svobody usazování společností poskytujících síťové energie.

KAPITOLA VI

Obnovitelné zdroje energie a energetická účinnost

Článek 35

Energetické společenství může přijmout opatření na podporu rozvoje v oblasti obnovitelných zdrojů energie a v oblasti energetické účinnosti s ohledem na jejich výhody pro bezpečnost dodávek, ochranu životního prostředí, sociální soudržnost a regionální rozvoj.

KAPITOLA VII

Ochranná opatření

Článek 36

V případě náhlé krize na trhu se síťovými energiemi na území zúčastněné strany, na území pod správou Prozatímní správní mise Organizace spojených národů v Kosovu nebo na území Evropského společenství uvedeném v článku 27, kdy je na tomto území ohroženo fyzická bezpečnost nebo zabezpečení osob nebo přístrojů, zařízení či soustav síťových energií, může dotčená strana přechodně přijmout potřebná ochranná opatření.

Článek 37

Taková ochranná opatření smějí narušit fungování trhu se síťovými energiemi stran jen v co nejmenší míře nebo jen v rozsahu nezbytně nutném k odstranění náhlých obtíží. Opatření nesmějí narušit hospodářskou soutěž ani nepříznivě ovlivňovat obchod způsobem, který je v rozporu se společným zájmem.

Článek 38

Dotčená strana oznámí neprodleně ochranná opatření sekretariátu, který okamžitě vyrozumí ostatní strany.

Článek 39

Energetické společenství může rozhodnout o tom, že ochranná opatření přijatá dotčenou stranou nejsou v souladu s touto kapitolou, a požádat tuto stranu, aby je ukončila nebo změnila.

HLAVA IV

VYTVOŘENÍ JEDNOTNÉHO TRHU S ENERGIÍ

KAPITOLA I

Územní působnost

Článek 40

Ustanovení a opatření přijatá podle této hlavy se použijí na území, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek v ní stanovených, na území zúčastněných stran a na území pod správou Prozatímní správní mise Organizace spojených národů v Kosovu.

KAPITOLA II

Vnitřní trh s energií

Článek 41

1. Dovozní a vývozní cla a množstevní omezení dovozu a vývozu síťových energií a všechna opatření s rovnocenným účinkem jsou mezi stranami zakázány. Tento zákaz se vztahuje také na cla fiskální povahy.

2. Odstavec 1 nezabraňuje použití množstevních omezení nebo opatření s rovnocenným účinkem, která jsou oprávněná z důvodů veřejné politiky nebo bezpečnosti, ochrany zdraví a života lidí, zvířat a rostlin nebo ochrany průmyslového a obchodního vlastnictví. Tato omezení nebo opatření nesmějí sloužit jako prostředky svévolné diskriminace nebo zastřeného omezování obchodu mezi stranami.

Článek 42

1. Energetické společenství může přijmout opatření, jejichž cílem je vytvoření jednotného trhu se síťovými energiemi bez vnitřních hranic.

2. Odstavec 1 se nevztahuje na fiskální opatření, na opatření týkající se volného pohybu osob ani na opatření související s právy a zájmy zaměstnaných osob.

KAPITOLA III

Politika zahraničního obchodu s energií

Článek 43

Energetické společenství může přijmout opatření potřebná k regulaci dovozu síťových energií ze třetích zemí a jejich vývozu do nich s cílem zajistit rovnocenný přístup na trhy třetích zemích, pokud jde o základní normy v oblasti ochrany životního prostředí, nebo zajistit bezpečné fungování vnitřního trhu s energiemi.

KAPITOLA IV

Vzájemná pomoc v případě přerušení dodávek

Článek 44

V případě přerušení dodávky síťových energií, kterým je postižena jedna strana a jež má dopad i na jinou stranu či třetí zemi, usilují strany o urychlené řešení v souladu s touto kapitolou.

Článek 45

Na žádost strany, která je přerušением dodávek přímo postižena, zasedne Rada ministrů. Rada ministrů může v reakci na přerušování dodávek přijmout potřebná opatření.

Článek 46

Do jednoho roku ode dne vstupu této smlouvy v platnost přijme Rada ministrů procesní předpis upravující plnění závazku vzájemné pomoci podle této kapitoly, který může zahrnovat přenesení pravomoci přijímat prozatímní opatření na stálou skupinu na vysoké úrovni.

HLAVA V

ORGÁNY ENERGETICKÉHO SPOLEČENSTVÍ

KAPITOLA I

Rada ministrů**Článek 47**

Rada ministrů zajistí, aby byly dosaženy cíle stanovené v této smlouvě. Jejím úkolem je

- a) stanovit obecné zásady politiky,
- b) přijímat opatření,
- c) přijímat procesní předpisy, které mohou zahrnovat přesně stanovené podmínky, za kterých jsou přeneseny konkrétní úkoly, pravomoci a povinnosti provádění politiky Energetického společenství na stálou skupinu na vysoké úrovni, regulační výbor nebo sekretariát.

Článek 48

Radu ministrů tvoří jeden zástupce každé smluvní strany a dva zástupci Evropského společenství. Jejich zasedání se může účastnit jeden nehlasující zástupce každého účastníka.

Článek 49

Rada ministrů přijme procesním předpisem svůj jednací řád.

Článek 50

Předsednictví vykonává střídavě každá smluvní strana vždy po dobu šesti měsíců v pořadí, které stanoví Rada ministrů procesním předpisem. Předsedající strana svolává zasedání Rady ministrů na místo, které sama určí. Rada ministrů zasedá nejméně jednou za půl roku. Zasedání připravuje sekretariát.

Článek 51

Předsedající strana předsedá Radě ministrů za pomoci jednoho zástupce Evropského společenství a jednoho zástupce strany, která bude vykonávat předsednictví následně, jako místopředsdů.

sedů. Předsedající a místopředsedové připravují návrh programu jednání.

Článek 52

Rada ministrů předkládá výroční zprávu o činnosti Energetického společenství Evropskému parlamentu a parlamentům zúčastněných stran a účastníků.

KAPITOLA II

Stálá skupina na vysoké úrovni**Článek 53**

Stálá skupina na vysoké úrovni

- a) připravuje práci Rady ministrů,
- b) uděluje souhlas žádostem o technickou pomoc, které podávají mezinárodní dárcovské organizace, mezinárodní finanční instituce a dvoustranní dárci,
- c) informuje Radu ministrů o pokroku učiněném při uskutečňování cílů této smlouvy,
- d) přijímá opatření, pokud ji k tomu Rada ministrů zmocní,
- e) přijímá procesní předpisy, které neobsahují přenesení úkolů, pravomocí nebo povinností na jiné orgány Energetického společenství,
- f) projednává vývoj *acquis communautaire* popsany v hlavě II na základě zprávy, kterou pravidelně předkládá Evropská komise.

Článek 54

Stálou skupinu na vysoké úrovni tvoří jeden zástupce z každé smluvní strany a dva zástupci Evropského společenství. Jejich schůzí se může účastnit jeden nehlasující zástupce každého účastníka.

Článek 55

Stálá skupina na vysoké úrovni přijme procesním předpisem svůj jednací řád.

Článek 56

Předsedající strana svolává stálou skupinu na vysoké úrovni na místo, které sama určí. Zasedání připravuje sekretariát.

Článek 57

Předsedající strana předsedá stálé skupině na vysoké úrovni za pomoci jednoho zástupce Evropského společenství a jednoho zástupce strany, která bude vykonávat předsednictví následně, jako místopředsedů. Předsedající a místopředsedové připravují návrh programu jednání.

KAPITOLA III**Regulační výbor****Článek 58**

Regulační výbor

- a) působí jako poradní orgán Rady ministrů nebo stálé skupiny na vysoké úrovni v otázkách právních, technických nebo regulačních pravidel,
- b) vydává doporučení v přeshraničních sporech mezi jedním nebo více regulačními orgány na žádost některého z nich,
- c) přijímá opatření, pokud jej k tomu Rada ministrů zmocní,
- d) přijímá procesní předpisy.

Článek 59

Regulační výbor je složen z jednoho zástupce energetického regulačního orgánu každé smluvní strany, podle odpovídajících částí *acquis communautaire* týkajícího se energetiky. Energetické společenství zastupuje Evropská komise, které je nápomocen regulační orgán každého účastníka a jeden zástupce skupiny evropských regulačních orgánů pro elektroenergetiku a plynárenství (ERGEG). Má-li smluvní strana nebo účastník jeden regulační orgán pro zemní plyn a jeden pro elektřinu, určí smluvní strana nebo účastník, který orgán bude na zasedání zastoupen s ohledem na program jednání.

Článek 60

Regulační výbor přijme procesním předpisem svůj jednací řád.

Článek 61

Regulační výbor si zvolí předsedu na dobu, kterou sám určí. Evropská komise plní funkci místopředsedy. Předseda a místopředsedova připravují návrh programu jednání.

Článek 62

Regulační výbor se schází v Aténách.

KAPITOLA IV**Fóra****Článek 63**

Energetické společenství má v roli poradců k dispozici dvě fóra složená ze zástupců všech zúčastněných subjektů, včetně průmyslu, regulačních orgánů, odvětvových sdružení a spotřebitelů.

Článek 64

Tato fóra řídí zástupce Evropského společenství.

Článek 65

Závěry fór jsou přijímány vzájemnou dohodou. Jsou předkládány stálé skupině na vysoké úrovni.

Článek 66

Fórum pro elektřinu se schází v Aténách. Fórum pro zemní plyn se schází na místě, které určí procesním předpisem Rada ministrů.

KAPITOLA V**Sekretariát****Článek 67**

Sekretariát

- a) poskytuje správní pomoc Radě ministrů, stálé skupině na vysoké úrovni, regulačnímu výboru a fórum,
- b) kontroluje, zda strana řádně plní své závazky vyplývající z této smlouvy, a předkládá Radě ministrů roční zprávu o dosaženém pokroku,
- c) kontroluje činnost dárců na územích zúčastněných stran a na území pod správou Prozatímní správní mise Organizace spojených národů v Kosovu napomáhá Evropské komisi v koordinaci této činnosti a poskytuje správní pomoc dárcům,
- d) vykonává jiné úkoly, které mu jsou svěřeny podle této smlouvy nebo procesním předpisem Rady ministrů, kromě pravomoci přijímat opatření, a
- e) přijímá procesní předpisy.

Článek 68

Sekretariát je složen z ředitele a zaměstnanců podle potřeb Energetického společenství.

Článek 69

Ředitel sekretariátu je jmenován procesním předpisem Rady ministrů. Rada ministrů stanoví procesním předpisem pravidla přijímání pracovníků, pracovní podmínky a vyváženost složení sekretariátu s ohledem na zeměpisný původ zaměstnanců. Zaměstnance vybírá a jmenuje ředitel.

Článek 70

Při výkonu své práce nesmí ředitel ani zaměstnanci sekretariátu vyžadovat ani přijímat pokyny od žádné strany této smlouvy. Jednají vždy nestranně a prosazují zájmy Energetického společenství.

Článek 71

Ředitel sekretariátu nebo jeho jmenovaný zástupce pomáhají Radě ministrů, stálé skupině na vysoké úrovni, regulačnímu výboru a fóřům.

Článek 72

Sídlo sekretariátu je ve Vídni.

KAPITOLA VI**Rozpočet****Článek 73**

Každá strana přispívá do rozpočtu Energetického společenství v souladu s přílohou IV. Výše příspěvků může být každých pět let přezkoumána na žádost kterékoli strany procesním předpisem Rady ministrů.

Článek 74

Rada ministrů přijímá rozpočet Energetického společenství procesním předpisem každé dva roky. Rozpočet kryje provozní náklady Energetického společenství potřebné k řádnému fungování jeho orgánů. Výdaje každého orgánu jsou stanoveny v různých oddílech rozpočtu. Rada ministrů přijme procesní předpis, ve kterém bude stanoven postup plnění rozpočtu, předkládání a revize účtů a inspekce.

Článek 75

Ředitel sekretariátu plní rozpočet v souladu s procesním předpisem přijatým podle článku 74 a předkládá Radě ministrů každý rok zprávu o jeho plnění. Rada ministrů může případně procesním předpisem rozhodnout, že pověří nezávislé auditory kontrolou správného provádění rozpočtu.

HLAVA VI**ROZHODOVACÍ PROCES****KAPITOLA I****Obecná ustanovení****Článek 76**

Opatření mohou mít formu rozhodnutí nebo doporučení.

Rozhodnutí je právně závazné v celém rozsahu pro ty, jimž je určeno.

Doporučení nejsou závazná. Strany se ze všech sil zasazují o provedení doporučení.

Článek 77

Není-li v článku 80 stanoveno jinak, má každá strana jeden hlas.

Článek 78

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor mohou jednat pouze tehdy, jsou-li zastoupeny alespoň dvě třetiny stran. Zdrží-li se přítomné strany hlasování, nepovažují se jejich hlasy za odevzdané.

KAPITOLA II**Opatření podle hlavy II****Článek 79**

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor přijímají opatření podle hlavy II na návrh Evropské komise. Evropská komise může kdykoli v průběhu řízení vedoucího k přijetí opatření svůj návrh změnit nebo jej vzít zpět.

Článek 80

Každá smluvní strana má jeden hlas.

Článek 81

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor rozhodují většinou odevzdaných hlasů.

KAPITOLA III**Opatření podle hlavy III****Článek 82**

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor přijímají opatření podle hlavy III na návrh jedné ze stran nebo sekretariátu.

Článek 83

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor rozhodují dvoutřetinovou většinou odevzdaných hlasů, která zahrnuje souhlas Evropského společenství.

KAPITOLA IV**Opatření podle hlavy IV****Článek 84**

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor přijímají opatření podle hlavy IV na návrh jedné ze stran.

Článek 85

Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor přijímají opatření jednomyslně.

KAPITOLA V**Procesní předpisy****Článek 86**

Procesní předpis upraví otázky organizace, rozpočtu a průhlednosti Energetického společenství, včetně přenesení pravomocí Rady ministrů na stálou skupinu na vysoké úrovni, regulační výbor nebo sekretariát, a je závazný pro orgány Energetického společenství, a pokud to procesní předpis stanoví, též pro strany.

Článek 87

Není-li v článku 88 stanoveno jinak, jsou procesní předpisy přijímány rozhodovacím postupem stanoveným v kapitole III této hlavy.

Článek 88

Procesní předpis, kterým je jmenován ředitel sekretariátu podle článku 69, se přijímá prostou většinou hlasů na návrh Evropské komise. Procesní předpis o rozpočtu podle článku 73 a 74 se přijímá jednomyslně na návrh Evropské komise. Procesní předpis o přenesení pravomocí na regulační výbor podle čl. 47 písm. c) se přijímá jednomyslně na návrh jedné ze stran nebo sekretariátu.

HLAVA VII**PROVÁDĚNÍ ROZHODNUTÍ A ŘEŠENÍ SPORŮ****Článek 89**

Strany provedou rozhodnutí, která jsou jim určena, ve svém vnitrostátním právu ve lhůtě, která je v rozhodnutí uvedena.

Článek 90

1. Nesplnění závazku z této smlouvy nebo neprovedení rozhodnutí, které je straně určeno, ve stanovené lhůtě je možné přednést Radě ministrů ve formě odůvodněné žádosti jedné ze stran, sekretariátu nebo regulačního výboru. Soukromé subjekty se mohou obrátit na sekretariát se stížností.

2. Dotčené strany se mohou k takové žádosti nebo stížnosti vyjádřit.

Článek 91

1. Rada ministrů může rozhodnout o tom, zda strana porušila své závazky. Rada ministrů rozhoduje

a) prostou většinou, pokud se porušení závazků týká hlavy II;

b) dvoutřetinovou většinou, pokud se porušení závazků týká hlavy III;

c) jednomyslně, pokud se porušení závazků týká hlavy IV.

2. Rada ministrů může následně rozhodnout prostou většinou hlasů o zrušení rozhodnutí přijatých podle tohoto článku.

Článek 92

1. Na žádost jedné ze stran, sekretariátu nebo regulačního výboru může Rada ministrů jednomyslně rozhodnout o vážném a dlouhodobém porušování závazků jedné strany vyplývajících z této smlouvy a může pozastavit určitá práva plynoucí dotčené straně z provádění této smlouvy, včetně pozastavení hlasovacích práv a vyloučení ze zasedání nebo mechanismů stanovených v této smlouvě.

2. Rada ministrů může následně rozhodnout prostou většinou hlasů o zrušení rozhodnutí přijatých podle tohoto článku.

Článek 93

Při přijímání rozhodnutí podle článků 91 a 92 nepřihlíží Rada ministrů k hlasu zástupce dotčené strany.

HLAVA VIII

VÝKLAD

Článek 94

Orgány vykládají všechny pojmy a termíny použité v této smlouvě a odvozené z práva Evropského společenství v souladu s judikaturou Soudního dvora nebo Soudu prvního stupně Evropských společenství. Není-li k dispozici žádný výklad těchto soudů, je Rada ministrů při výkladu této smlouvy nápomocna. Tímto úkolem může pověřit stálou skupinu na vysoké úrovni. Její pokyny k výkladu však nepředjímají pozdější výklad *acquis communautaire* Soudním dvorem nebo Soudem prvního stupně Evropských společenství.

HLAVA IX

ÚČASTNÍCI A POZOROVATELÉ

Článek 95

Na žádost předloženou Radě ministrů může být každý členský stát Evropského společenství zastoupen v Radě ministrů, ve stálé skupině na vysoké úrovni a v regulačním výboru za podmínek uvedených v článcích 48, 54 a 59 jako účastník a smí se účastnit jednání Rady ministrů, stálé skupiny na vysoké úrovni, regulačního výboru a fór.

Článek 96

1. Na odůvodněnou žádost může Rada ministrů jednomyslným rozhodnutím přijmout některou třetí sousední zemi jako pozorovatele. Na žádost podanou Radě ministrů ve lhůtě šesti měsíců ode dne vstupu této smlouvy v platnost bude jako pozorovatel přijato Moldavsko.

2. Pozorovatelé se mohou účastnit zasedání Rady ministrů a schůzí stálé skupiny na vysoké úrovni, regulačního výboru a fór, avšak bez účasti na jednání těchto orgánů.

HLAVA X

DOBA PLATNOSTI

Článek 97

Tato smlouva se uzavírá na dobu deseti let ode dne jejího vstupu v platnost. Rada ministrů může jednomyslně rozhodnout o jejím prodloužení. Není-li takové rozhodnutí přijato, může smlouva zůstat v platnosti mezi stranami, které hlasovaly pro její prodloužení, jestliže jejich počet tvoří dosahuje dvou třetin stran Energetického společenství.

Článek 98

Kterákoli strana může od této smlouvy odstoupit výpovědí zaslanou sekretariátu při dodržení šestiměsíční výpovědní lhůty.

Článek 99

Po přistoupení zúčastněné strany k Evropskému společenství se tato strana stává účastníkem podle článku 95.

HLAVA XI

REVIZE A PŘISTOUPENÍ

Článek 100

Rada ministrů může jednomyslným rozhodnutím svých členů

- i) změnit ustanovení hlavy I až VII,
- ii) rozhodnout o provedení jiných částí *acquis communautaire* týkající se síťových energií,
- iii) rozšířit působnost této smlouvy na jiné energetické produkty a dopravy nebo jiné zásadní síťové infrastruktury,
- iv) udělit souhlas s přistoupením nové strany k Energetickému společenství.

HLAVA XII

ZÁVĚREČNÁ A PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

Článek 101

Aniž jsou dotčeny články 102 a 103, nejsou ustanoveními této smlouvy dotčena práva a povinnosti vyplývající z dohod uzavřených některou smluvní stranou před podpisem této smlouvy. Nejsou-li uvedené dohody slučitelné s touto smlouvou, přijme dotyčná strana veškerá potřebná opatření, aby zjištěnou neslučitelnost odstranila do jednoho roku ode dne vstupu této smlouvy v platnost.

Článek 102

Žádnými závazky podle této smlouvy nejsou dotčeny stávající právní závazky stran vyplývající ze Smlouvy o založení Světové obchodní organizace.

Článek 103

Tuto smlouvou nejsou dotčeny žádné závazky vyplývající z dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a smluvní stranou na straně druhé. Tuto smlouvou nejsou dotčeny žádné závazky přijaté v rámci vyjednávání o přistoupení k Evropské unii.

Článek 104

Do přijetí procesního předpisu uvedeného v článku 50 je pořadí předsednictví definováno v memorandu o porozumění z Atén z roku 2003 ⁽¹⁾.

Článek 105

Strany schválí tuto smlouvu v souladu se svými vnitřními postupy.

Tato smlouva vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy Evropské společenství a šest smluvních stran oznámí dokončení postupů potřebných k tomuto účelu.

Oznámení bude zasláno Generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie, který je depozitářem smlouvy.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

V Aténách dne dvacátého pátého října roku dva tisíce pět.

⁽¹⁾ Memorandum o porozumění týkající se regionálního trhu s energií v jihovýchodní Evropě a jeho integrace do vnitřního trhu Evropského společenství s energií, podepsané v Aténách dne 8. prosince 2003.

RADA EVROPSKÉ UNIE**Předsednictví**

Athény 25. října 2005

Minčo Jordanov,
místopředseda vlády
Bývalé jugoslávské republiky Makedonie

Vážený pane,

Evropské společenství bere na vědomí Váš dopis z dnešního dne a potvrzuje, že Váš dopis a tato odpověď společně představují podpis Smlouvy o založení Energetického společenství Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií. To však nemůže být vykládáno jako přijetí nebo uznání jiného označení v jakékoli podobě nebo jakéhokoli významu než „Bývalá jugoslávská republika Makedonie“ ze strany Evropského společenství.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Evropské společenství

Republika Makedonie
– Úřad místopředsedy vlády –
Minčo Jordanov

Athény 25. října 2005

Vaše Excellence,

tímto prohlašuji, že znění Smlouvy o založení Energetického společenství je pro vládu Makedonské republiky přijatelné.

Tímto dopisem se vláda Makedonské republiky považuje za signatáře Smlouvy o založení Energetického společenství.

Prohlašuji však, že Makedonská republika nepřijímá označení mé země použité ve výše uvedených dokumentech, neboť ústavní název mé země je Makedonská republika.

Přijměte prosím, Vaše Excellence, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Minčo Jordanov

PŘÍLOHA I

Harmonogram provádění směrnic 2003/54/ES a 2003/55/ES a nařízení (ES) č. 1228/2003 ze dne 26. června 2003

1. S výhradou níže uvedeného odstavce 2 a článku 24 této smlouvy provedou všechny smluvní strany do jednoho roku po vstupu této smlouvy v platnost
 - i) směrnici Evropského parlamentu a Rady 2003/54/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh s elektřinou,
 - ii) směrnici Evropského parlamentu a Rady 2003/55/ES ze dne 26. června 2003 o společných pravidlech pro vnitřní trh se zemním plynem,
 - iii) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1228/2003 ze dne 26. června 2003 o podmínkách přístupu do sítě pro přeshraniční obchod s elektřinou.
 2. Každá smluvní strana musí zajistit, aby oprávněnými zákazníky ve smyslu směrnic Evropského společenství 2003/54/ES a 2003/55/ES byli
 - i) od 1. ledna 2008 všichni zákazníci mimo domácností a
 - ii) od 1. ledna 2015 všichni zákazníci.
-

PŘÍLOHA II

Harmonogram provádění *acquis communautaire* týkajícího se životního prostředí

1. Ke dni vstupu této smlouvy v platnost provede každá smluvní strana směrnici Rady 85/337/EHS ze dne 27. června 1985 o posuzování vlivů některých veřejných a soukromých záměrů na životní prostředí, ve znění směrnice Rady 97/11/ES ze dne 3. března 1997 a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/35/ES ze dne 26. května 2003.
 2. Do 31. prosince 2011 provede každá smluvní strana směrnici Rady 1999/32/ES ze dne 26. dubna 1999 o snižování obsahu síry v některých kapalných palivech a o změně směrnice 93/12/EHS.
 3. Do 31. prosince 2017 provede každá smluvní strana směrnici Evropského parlamentu a Rady 2001/80/ES ze dne 23. října 2001 o omezení emisí některých znečišťujících látek do ovzduší z velkých spalovacích zařízení.
 4. Ke dni vstupu této smlouvy v platnost provede každá smluvní strana čl. 4 odst. 2 směrnice Rady 79/409/EHS ze dne 2. dubna 1979 o ochraně volně žijících ptáků.
-

PŘÍLOHA III

Článek 81 Smlouvy o ES

1. Se společným trhem jsou neslučitelné, a proto zakázané, veškeré dohody mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě, které by mohly ovlivnit obchod mezi členskými státy a jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže na společném trhu, zejména ty, které
 - a) přímo nebo nepřímo určují nákupní nebo prodejní ceny anebo jiné obchodní podmínky;
 - b) omezují nebo kontrolují výrobu, odbytu, technický rozvoj nebo investice;
 - c) rozdělují trhy nebo zdroje zásobování;
 - d) uplatňují vůči obchodním partnerům rozdílné podmínky při plnění stejné povahy, čímž jsou někteří partneři znevýhodněni v hospodářské soutěži;
 - e) podmiňují uzavření smluv tím, že druhá strana přijme další plnění, která ani věcně, ani podle obchodních zvyklostí s předmětem těchto smluv nesouvisí.
2. Dohody nebo rozhodnutí zakázané podle tohoto článku jsou neplatné od počátku.
3. Odstavec 1 však může být prohlášen za neúčinný pro:
 - dohody nebo kategorie dohod mezi podniky,
 - rozhodnutí nebo kategorie rozhodnutí sdružení podniků a
 - jednání ve vzájemné shodě nebo jejich kategorie,které přispívají ke zlepšení výroby nebo distribuce výrobků anebo k podpoře technického či hospodářského pokroku, přičemž vyhrazují spotřebitelům přiměřený podíl na výhodách z toho vyplývajících, a které
 - a) neukládají příslušným podnikům omezení, jež nejsou k dosažení těchto cílů nezbytná;
 - b) neumožňují těmto podnikům vyloučit hospodářskou soutěž ve vztahu k podstatné části výrobků tímto dotčených.

Článek 82 Smlouvy o ES

Se společným trhem je neslučitelné, a proto zakázané, pokud to může ovlivnit obchod mezi členskými státy, aby jeden nebo více podniků zneužívaly dominantního postavení na společném trhu nebo jeho podstatné části.

Takové zneužívání může zejména spočívat:

- a) v přímém nebo nepřímém vynucování nepřiměřených nákupních nebo prodejních cen anebo jiných nerovných obchodních podmínek;
- b) v omezování výroby, odbytu nebo technického vývoje na úkor spotřebitelů;

- c) v uplatňování rozdílných podmínek vůči obchodním partnerům při plnění stejné povahy, čímž jsou někteří partneři znevýhodňováni v hospodářské soutěži;
- d) v podmiňování uzavření smluv tím, že druhá strana přijme další plnění, která ani věcně, ani podle obchodních zvyklostí s předmětem těchto smluv nesouvisejí.

Čl. 86 odst. 1 a 2 Smlouvy o ES

1. Pokud jde o podniky veřejného práva a podniky, kterým členské státy přiznávají zvláštní nebo výlučná práva, tyto státy nepřijmou ani neponechají v platnosti opatření odporující pravidlům této smlouvy, zejména pravidlům stanoveným v článcích 12 a 81 až 89.
2. Podniky pověřené poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu nebo ty, které mají povahu fiskálního monopolu, podléhají pravidlům obsaženým v této smlouvě, zejména pravidlům hospodářské soutěže, pokud uplatnění těchto pravidel nebrání právně nebo fakticky plnění zvláštních úkolů, které jim byly svěřeny. Rozvoj obchodu nesmí být dotčen v míře, která by byla v rozporu se zájmem Společenství.

Článek 87 Smlouvy o ES

1. Podpory poskytované v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné se společným trhem, nestanoví-li tato smlouva jinak.
2. Se společným trhem jsou slučitelné:
 - a) podpory sociální povahy poskytované individuálním spotřebitelům za podmínky, že se poskytují bez diskriminace na základě původu výrobků;
 - b) podpory určené k náhradě škod způsobených přírodními pohromami nebo jinými mimořádnými událostmi;
 - c) podpory poskytované hospodářství určitých oblastí Spolkové republiky Německo postižených rozdělením Německa, pokud jsou potřebné k vyrovnání hospodářských znevýhodnění způsobených tímto rozdělením.
3. Za slučitelné se společným trhem mohou být považovány:
 - a) podpory, které mají napomáhat hospodářskému rozvoji oblastí s mimořádně nízkou životní úrovní nebo s vysokou nezaměstnaností;
 - b) podpory, které mají napomoci uskutečnění některého významného projektu společného evropského zájmu anebo napravit vážnou poruchu v hospodářství některého členského státu;
 - c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem;
 - d) podpory určené na pomoc kultuře a zachování kulturního dědictví, jestliže neovlivní podmínky obchodu a hospodářské soutěže ve Společenství v míře odporující společnému zájmu;
 - e) jiné kategorie podpor, které určí Rada na návrh Komise rozhodnutím přijatým kvalifikovanou většinou.

PŘÍLOHA IV

Příspěvek do rozpočtu

Strany	Příspěvek v procentech
Evropské společenství	94,9 %
Albánská republika	0,1 %
Bulharská republika	1 %
Bosna a Hercegovina	0,3 %
Chorvatská republika	0,5 %
Bývalá jugoslávská republika Makedonie	0,1 %
Republika Černá Hora	0,1 %
Rumunsko	2,2 %
Srbská republika	0,7 %
Prozatímní správní mise Organizace spojených národů v Kosovu	0,1 %